Porównanie tłumaczeń Liczb 22:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Balak więc jeszcze (raz) postanowił posłać książąt – liczniejszych i znaczniejszych niż tamci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Balak postanowił wysłać jeszcze jedno poselstwo. Tym razem było ono liczniejsze i składało się z ważniejszych osobistości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Balak ponownie wysłał książąt — liczniejszych i dostojniejszych od pierwszych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy po wtóre posłał Balak więcej książąt, i zacniejszych nad pierwsze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On znowu posłał daleko więcej i zacniejszych, niżli przedtym był posłał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Balak posłał raz jeszcze książąt liczniejszych i bardziej dostojnych niż tamci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wówczas Balak ponownie posłał książąt w większej jeszcze liczbie i znakomitszych niż tamci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Balak powtórnie wyprawił przywódców, liczniejszych i dostojniejszych od tych pierwszych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Balak jeszcze raz wysłał dostojników, tym razem w większej liczbie i znaczniejszych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Balak ponownie wysłał książąt, jeszcze liczniejszych i znamienitszych od tych [pierwszych]. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy ponownie wysłał Balak dostojników, liczniejszych i wyższych rangą niż tamci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І додав Валак ще післати більше старшин і шляхотніших від цих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Balak ponownie posłał książęta, większych i znamienitszych od pierwszych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże Balak ponownie wysłał innych książąt w większej liczbie i bardziej poważanych od poprzednich. |